

各位同業：

空氣污染管制（揮發性有機化合物）規例將於 2007 年 4 月 1 日起正式實施，以下是環保署對此規例的簡介，規例全文請於網站下載，亦請瀏覽環保署有關此規例的網頁

http://www.epd.gov.hk/epd/tc_chi/environmentinhk/air/prob_solutions/voc_reg.html#point_7。



空氣污染管制
(揮發性有機化合物)規例簡介
Briefing on Air Pollution Control
(Volatile Organic Compounds) Regulation



環境保護署

Environmental Protection Department

規例的要求

Major Requirement

- 規例可於下列網站下載：
<http://www.legco.gov.hk/yr06-07/chinese/subleg/negative/ln020-07-c.pdf>
- The Regulation can be downloaded at:
<http://www.legco.gov.hk/yr06-07/english/subleg/negative/ln020-07-e.pdf>
- 任何人士都不可在有關生效日期或之後生產及向本港輸入VOC含量高於訂明限制的受規管產品
- No one may manufacture in or import to Hong Kong regulated products with VOC contents above the prescribed limits after the respective implementation dates
- 在有關揮發性有機化合物限制生效之後，由翌年開始，於每年的三月三十一日或之前，向環保署提交報告，提供有關上一曆年受規管產品的全年銷售量資料
- After the implementation of the prescribed limits, starting from the following year, manufacturers or importers shall submit, on or before 31 March of each year, a report to the EPD annually on the sales volume of the regulated products in the preceding calendar year

每年銷售報告

Annual Sales Report

- 生產商或進口商的名稱
 - Name of manufacturer or importer
 - 所屬的受規管產品類別
 - Type of regulated product
 - 受規管產品的牌子及全名
 - Brand and full name of the product
 - 受規管產品在出售時的容量或重量
 - Volume or weight in which the product is sold
 - 在扣除包裝及容器後出售或自用的總容量或總重量
 - Total weight or volume, excluding packaging and container, sold
 - 提交給環保署的銷售量和其他資料紀錄須保存最少3年，並在當局要求時出示紀錄以供查閱。
 - The information on sales and other records need to be kept for a period of not less than 3 years and made available to the Authority for inspection upon request.
-

適用於平版熱固卷筒印刷機的要求

Requirements for Lithographic Heatset Web Printing Machines

- 由二零零九年一月一日起，平版熱固卷筒印刷機須裝置認可的管制排放物器件，以吸收印刷工序中產生的VOC
- With effect from 1 January 2009, lithographic heatset web printing machines shall have certified emission control devices installed to capture VOCs from printing process

豁免 **Exemption**

- 關鍵性公眾衛生或保安功能
 - Vital public health or security function
 - 符合公眾利益
 - In the public interest
 - 貿易樣本
 - Trade Sample
-

不適用的情況 **Cases Where Regulation Does Not Apply**

- 過境貨品
- Goods in transit
- 轉運中的貨品
- Goods in the course of transhipment
- 只供出口或再出口的貨品
- Goods solely for export or re-export

其他須知事項

Others Points to Note

- 環保署會定期在生產商，進口商和供應商的儲存倉庫及零售店抽查和抽驗受規管產品。我們冀望業界給予有關執法人員全力協助。
- EPD will conduct regular inspections and sampling of the regulated products from the godowns and warehouses of the importers, manufacturers and suppliers as well as from the retail shops. Cooperation from the trade to our enforcement staff will be appreciated.
- 倘若環保署發現售賣的受規管產品並不符合VOC的訂明限制，會要求批發商和零售商提供產品的供應資料。有關人士應妥當保存所有相關的交易紀錄，及應只向有聲譽的進口商／供應商採購受規管產品。
- Wholesalers or retailers will be required to provide information on the suppliers of the regulated products if the products are found not in compliance with the prescribed VOC limits. They should make sure all transaction records are properly kept and should only acquire regulated products from reputable importers/suppliers.
- 我們建議批發商和零售商應保存不少於過去十二個月受規管產品的交易紀錄。
- For wholesalers and retailers, it is advisable for them to keep records of transactions of their regulated products for at least the past 12 months.
- 我們冀望業界自律遵守有關要求。但對違反規例的人士，我們會立時提出檢控。
- We appreciate the self-regulatory control by the trade. But we would not hesitate to initiate prosecutions against any offenders.
- 生產商和進口商可協助向公眾提供低VOC產品的資訊。
- Manufacturers and importers can help make available the information of low VOC products to the public.
- 倘若發現受規管產品達標情況不如理想，將會加強執法工作。
- Tightening up the enforcement activities and regulatory requirements will be made should unsatisfactory compliance status be found.